

Переводчик: Студия Nyoi-Bo Редактор: Студия Nyoi-Bo

Толстый Джон и Тощий Билл очнулись от сна и поняли, что уже почти одиннадцать часов утра. Они бросились стучать в двери. Вскоре коридор из тихого превратился в шумный. Группа англичан зевала, последовательно выходя из своих комнат. Все они выпили слишком много алкоголя прошлой ночью и обнаружили, что их головы все еще немного пульсируют от боли. Толстый Джон и Тощий Билл очнулись от сна и поняли, что уже почти одиннадцать часов утра. Они бросились стучать в двери. Вскоре коридор из тихого превратился в шумный. Группа англичан зевала, последовательно выходя из своих комнат. Все они выпили слишком много алкоголя прошлой ночью и обнаружили, что их головы все еще немного пульсируют от боли.

"Черт побери. Уже одиннадцать часов? На этот раз я опоздаю на работу..." Некоторые люди все еще не понимали, где они находятся в данный момент. "Проснись, Гэри. Мы сейчас в Испании! В Мадриде!" Джон постучал по голове запутавшегося дурачка.

"Мадрид?" Этот тупоголовый дурак на мгновение уставился в пустоту, затем схватился за голову и закричал: "Финал Лиги чемпионов!!!".

Человек рядом с ним рассмеялся, увидев, что он очнулся от оцепенения.

Смех также разогнал остатки сонливости.

"Ну, ребята, сегодня день священной битвы! Просыпайтесь. Идите умываться, а потом мы пойдем есть!"

Это был не высококачественный отель. Группа обычных людей из небольшого города в центральной Англии не могла позволить себе остановиться в четырех- или пятизвездочном отеле. Но и найти такой маленький отель было нелегко. В Мадриде проходил финал Лиги чемпионов, что сразу повысило заполняемость здешних отелей.

Джон и его группа остановились в отеле, расположенном к югу от Мадрида, который находился в относительно отсталой части экономики города. Обстановка в отеле была не очень хорошей, но цена была низкой.

Это был лучший выбор для небогатых людей.

Как только Джон и остальные вышли с шарфами "Ноттингем Форест" на шее, они привлекли внимание окружающих их испанцев.

Но англичане не нервничали. Они даже кричали испанцам: "Ноттингем Форест победит!".

Это не было провокацией, потому что они не были пьяны. Скорее, это было сделано для того, чтобы задобрить их. Затем последовал ответ испанцев: "F**k Real Madrid!".

Это была группа болельщиков "Атлетико Мадрид". Несмотря на то, что они были испанцами и жителями Мадрида, они больше всего хотели, чтобы их заклятый враг проиграл у себя дома.

"Мы нашли хорошее место". Джон засмеялся и сказал: "Пойдемте, поедим, ребята!".

□□□

Хавьер Томас, учитель истории в средней школе в Мадриде, был французом. Однако теперь он был болельщиком мадридского "Реала".

Во время самого блестящего периода "Реала" десять лет назад он все еще преподавал во Франции и не интересовался футболом. В то время в составе "Реал Мадрида" было много игроков-суперзвезд. Команда была усыпана звездами и известна как "галактикос". Они выиграли два европейских титула за три года и в то время не имели себе равных. Это была величайшая команда в мире.

Он приехал в Мадрид в 2005 году, чтобы продолжить преподавание. Он уже был наслышан о футбольной славе "Реал Мадрида", но, к сожалению, тот "Реал Мадрид", который он увидел, был тем, который обрел новую жизнь после катастрофы. Он был похож на некогда золотой дворец, который теперь превратился в руины, густо заросшие.

Но в его кругах общения по-прежнему было много фанатов "Реал Мадрида". Он был озадачен и удивлен этим. Поэтому он решил разобраться в причинах всего этого. Поскольку он был учителем истории, он начал изучать ее историю. История "Реал Мадрида" была предметом его гордости. Пока он изучал историю, тесно общался с болельщиками "Реал Мадрида", лично ходил смотреть матчи "Реал Мадрида" вживую, высокий француз в очках и с изысканными манерами стал фанатом "Реал Мадрида".

Но что действительно заставило его влюбиться в "Реал Мадрид", так это не славная история, а характер и боевой дух, который "Реал Мадрид" демонстрировал в последующие сезоны. Они смогли переломить ситуацию и взять титул в игре, когда "Барселона" отставала на пятнадцать минут, показав дух "Реал Мадрида", который многие годы не замечали. Когда он увидел, как Хигуаин забил гол на последних минутах матча на "Бернабеу" и переломил ход игры, одержав победу над командой RCD Espanyol со счетом 4:3, этот мягкий и добродушный джентльмен тоже был в восторге и не мог сдержаться, когда ревел на трибунах и обнимал незнакомых людей вокруг себя.

Такой захватывающий разворот был намного больше, чем одна или две игры, и с тех пор он полюбил такую команду.

Сегодня он был непоколебимым и фанатичным болельщиком "Реал Мадрида". У него была двойственная личность. Обычно он был мягким учителем в школе и никогда не спорил с людьми. Даже язык его тела был очень мягким. Но когда наступали выходные, он превращался в легко возбудимую опасную фигуру, и всем лучше было держаться от него подальше.

Даже его жена, прожившая с ним двадцать лет, не могла понять его трансформации.

Она могла только винить футбол в том, что этот вид спорта сводит людей с ума. К счастью, их ребенок был дочерью. Если бы их ребенок был сыном, она бы точно держала его подальше от футбола...

"Наконец-то это закончится". Жена вздохнула, наблюдая, как ее муж снова и снова проверяет в комнате "приготовления", сделанные для просмотра игры этим вечером. Для нее регулярно перемежающееся психическое расстройство мужа могло восстановиться спонтанно. Ее муж был просто болельщиком "Реал Мадрида", не болельщиком французской сборной и не болельщиком испанской сборной. Поэтому чемпионат мира по футболу этим летом не имел к нему никакого отношения. Сегодняшняя игра должна была стать последней игрой "Реал Мадрида" в этом сезоне. Каким бы ни был результат, ее муж скоро вернется к нормальной жизни.

Ее муж вышел из спальни, когда он собрал вещи и приготовился. Он посмотрел на жену и дочь,

которые сидели в гостиной. Он подошел и погладил дочь по голове.

"Не думай о том, чтобы взять ее на игру". Жена насторожилась.

"Я просто трогаю ее голову". Томас криво усмехнулся: "Не смотри на меня, как на душевнобольного, Селена".

"Ты и есть душевнобольной в этот день".

Их шестилетняя дочь с любопытством наблюдала, как ее родители спорили о том, чего она не могла понять. Она любила свою мать и своего отца, но казалось, что у нее два отца и две матери. В такой день ее нежная и красивая мать вдруг начинала нервничать, а всегда улыбающийся отец становился раздражительным. Ее юный ум иногда вспоминал, как отец внезапно выходил из себя и швырялся вещами. Она не знала причины. Бывало также, что отец внезапно становился очень счастливым, покупал ей подарки, допоздна сопровождал ее в играх или крепко обнимал ее, от чего ей становилось немного не по себе. Она также не знала, почему.

Томас не хотел ссориться с женой в такой важный день. Он предпочел молчание.

Его жена тоже не хотела с ним общаться. Она сидела в стороне и держала на руках свою дочь, которая смотрела свой любимый мультфильм.

Томас посидел так с минуту. Он чувствовал, что атмосфера была очень неловкой. Он хотел открыть рот, чтобы что-то сказать, но жена тут же бросала на него взгляд. Поэтому он просто решил выйти пораньше, прогуляться, найти бар, выпить вместе с болельщиками "Реала", обсудить вечернюю игру и вместе отправиться на "Бернабеу", когда подойдет время игры.

Тогда на эти два часа он полностью забывал, что дома жена и ребенок. Он мог наслаждаться футболом, который приносил ему радость и, конечно, боль...

Перед выходом он не забывал поцеловать жену и дочь в лоб. На этот раз жена не уклонилась.

"Я вернусь рано.

" Томас закончил говорить это и открыл дверь, чтобы выйти.

□□□

"А... Мадрид в двух цветах. Не часто увидишь город в таком виде. На севере Мадрид белого цвета, а на юге - красного. Теперь они все смешаются здесь, хотя красный цвет идет не с юга..."

сказал экскурсовод толпе позади него перед стадионом "Бернабеу". Группа туристов из Восточной Азии с азиатским оттенком кожи и темными волосами на лице держала в руках мобильные телефоны, фотоаппараты и цифровые видеокамеры и непрерывно фотографировала и снимала великолепный стадион Бернабеу, издавая при этом звуки восклицаний. Никого не волновало то, что говорил гид.

"Эй, посмотрите на этих ребят, они не испанцы, это фанаты из Англии... Не фотографируйте их! Не направляйте на них объектив камеры!" Гид поспешно жестом попросил любопытных опустить фотоаппаратуру в руках.

"Английские фанаты, Бог знает, может быть, каждый из них только что выпил десять литров

пива. Пьяные английские фанаты - самые опасные!".

Словно в подтверждение его слов, дежурившие вокруг полицейские медленно приблизились к группе английских болельщиков в красных майках, чтобы отделить их от окружающих их людей. Английские болельщики не возражали против такого обращения. Они даже отдавали честь полицейским и выкрикивали лозунги на английском языке.

"Что они кричат?" задавали вопросы некоторые туристы.

Испанский гид пожал плечами и сказал: "Ноттингем Форест выиграет... что-то вроде этого. Сегодня вечером состоится финал Лиги чемпионов УЕФА. Но, к сожалению, у вас нет билетов. В противном случае я был бы рад сводить вас на самый качественный футбольный матч в Европе".

На самом деле, он бы очень хотел посмотреть финал, но ему пришлось взять экскурсионную группу...

"Мистер Мартин, а сейчас мы еще можем достать билеты?" снова спросил один из туристов.

Мартин улыбнулся тому, кто задал этот вопрос, и ответил: "Билеты на эту игру были распроданы еще неделю назад.

"Он указал на тенистое место под деревом неподалеку, где стояло множество людей, разного одетых мужчин и женщин. Единственное, что их объединяло, это то, что каждый из них держал табличку с надписью "Мне нужен билет".

"Пойдемте, дамы и господа. Наша следующая остановка - Фуэнте де Сибелес..." Мартин оглянулся на Бернабеу в лучах послеполуденного солнца, с его сверкающими на солнце белыми стенами. Ему очень не хотелось уходить. Ему было очень жаль, что он не смог лично посмотреть игру в качестве болельщика "Реал Мадрида".

Вечером, когда группа уляжется, он должен найти возможность улизнуть, чтобы посмотреть прямую трансляцию.

Было также несколько туристов, которые с тоской оглядывались на "Бернабеу". Они действительно пришли сюда не вовремя. Если бы в этот день не было матча, у них был бы шанс лично заглянуть на стадион, посетить зал почета на "Бернабеу" и посмотреть, как он выглядит по сравнению с залом почета "Ноттингем Форест"...

□□□

"Сегодня отличная погода. Вечером дождя не будет, и, возможно, даже подует прохладный ветерок". Пирс Броснан сидел с сигаретой во рту возле кафе, расположенного через дорогу от "Бернабеу". Рядом с ним сидел ассистент, который приехал с ним освещать игру.

Он выглядел спокойным и невозмутимым, в то время как его помощник был весь в поту. Такой захватывающий матч приближался с каждой секундой и минутой, заставляя его нервничать и волноваться.

"Мистер Броснан, как вы думаете, в конце концов, победит команда "Лес"?"

"Откуда мне это знать?" Броснан покачал головой и сказал: "Я не пророк и не волшебник с хрустальным шаром".

"Почему бы нам не отправиться в отель и не подождать. Здесь нет никаких новостей". Помощник был исключительно разговорчив. Он выглядел очень нервным и взволнованным.

"Ты работаешь на меня уже два года, Пол. Неужели вы до сих пор не знаете, какого человека мы интервьюировали?". Броснан посмотрел на своего помощника с несколько разочарованным и недовольным выражением в глазах.

Он сказал: "На такой важной игре Тони Твен обязательно отгонит репортеров, окруживших вход в отель, словно он отгоняет рой мух. Он защищает свою команду, как животное, выкармливающее потомство. Он не позволяет никому приближаться к своей команде. Хотите новостей? Нет ничего нового, кроме как снова и снова описывать, насколько груб и нагл Тони Твен. Читателям давно надоело об этом читать".

"В таком случае, мы подождем здесь, выпьем кофе... и полюбуемся пейзажем?"

Броснан кивнул и сказал: "Отдохните и расслабьтесь. Сегодня ты будешь занят, парень".

В присутствии Тони Твена он вел себя так, словно был репортером-стажером. Но перед настоящим новичком он заново открывал для себя чувство и достоинство "журналиста".

Молодой человек пробормотал несколько слов и залпом выпил кофе. Затем он повернулся, чтобы посмотреть на растущее число фанатов на улицах. Его взгляд постепенно остановился на меньшинстве фанатов женского пола. После получасового исследования он пришел к выводу, что у "Реал Мадрида" большинство болельщиков женского пола и что молодые болельщицы тоже в основном симпатичные. Он даже видел болельщиц, которые явно были не европейского вида... Эти люди были сумасшедшими, приехавшими с другого конца света, чтобы посмотреть финальный матч.

В отличие от них, большинство болельщиков "Ноттингем Форест" были из Англии. У них не было такого международного влияния, как у "Реал Мадрида", даже если они выиграли больше титулов. С одной стороны, их футбол было неприятно смотреть, а с другой стороны, из-за уникальной личности Тони Твена они потеряли много нейтральных болельщиков. В-третьих, это было связано с тем, что "Ноттингем Форест" все еще оставался маленьким клубом, у которого не было денег на расширение на мировом рынке и на распространение своего влияния в глобальном масштабе. Четвертая причина... "Реал Мадрид" мог завлекать болельщиков, постоянно покупая игроков-суперзвезд, а кто был самым большим игроком "Ноттингем Форест"? Джордж Вуд, серьезный и не улыбочивый робот...

Это был действительно конкурс с большим разбросом... и "Ноттингем Форест" потерпел полное поражение.

Результат был действительно разочаровывающим - в этой группе так мало красивых женщин. Молодой репортер мысленно сетовал.

□□□

После 17:30 два автобуса отправились от двух пятизвездочных отелей.

За белым автобусом следовала группа СМИ, которые внимательно следили за автобусом в сторону "Бернабеу", как акулы за невольничьими лодками.

У красного автобуса на дороге не было ничего, кроме нескольких полицейских машин. Как

заявил Пирс Броснан, репортеры, окружившие автобус у отеля, были отогнаны Твеном. Он не хотел, чтобы его команду беспокоили во время такой важной игры. Когда эти репортеры, проклиная Тони Твена под палящим солнцем, беспомощно удалялись, Броснан и его помощник с удовольствием потягивали кофе под сенью зонтиков, любовались красивыми женщинами и наслаждались неспешным послеобеденным отдыхом.

Броснан посмотрел на часы, похлопал помощника по плечу и встал. Он сказал: "Пора работать, парень".

На площади перед ними внезапно началась суматоха.

Очень скоро в поле зрения людей появился белый автобус в отблесках заката. Молочно-белый корпус автобуса был окрашен солнцем в желтый цвет слоновой кости. Болельщики заволновались, и по площади прокатились волны рева.

Эти звуки разожгли волнение вокруг "Бернабеу", и Броснан наконец почувствовал атмосферу приближающегося финала Лиги чемпионов.

Двое мужчин быстро перешли дорогу и побежали к площади. Его ассистент держал камеру и менял объектив, пока он искал лучшую позицию.

Автобус, в котором ехали игроки "Реал Мадрида", притормозил на площади, игроки помахали болельщикам, вызвав взрыв криков. Казалось, что все здесь были болельщиками "Реал Мадрида".

"Это преимущество домашнего поля...", - пробормотал Броснан. Ассистент рядом с ним продолжал делать снимки.

Хавьер Томас также был в толпе и возбужденно махал игрокам в автобусе.

"Да здравствует Мадрид!"

Такой рев раздавался по всему "Бернабеу", где собрались десятки тысяч болельщиков "Реал Мадрида", чтобы стать свидетелями славной ночи, которая принадлежала им.

Вскоре после этого прибыл автобус "Ноттингем Форест", и фанатов "Ноттингем Форест", приветствовавших их, было около десяти тысяч человек. Их голоса были намного меньше, чем у болельщиков "Реал Мадрида". В сочетании с тем, что полиция на месте событий жестко контролировала границы активности английских фанатов, они не могли даже приблизиться к автобусу "Форест". Они могли лишь издалека наблюдать за автобусом, который беспрепятственно двигался по площади, прежде чем свернуть на парковку за стадионом.

Джон и Билл повели своих людей в толпе, выкрикнули несколько фраз "Ноттингем Форест победит!" и закрыли рты. Они посмотрели на недружелюбно выглядящих полицейских и сплюнули на землю, сказав: "Мы преподадим вам урок, когда начнется игра!".

□□□

Мартин все еще мог слышать крики с "Бернабеу", хотя его позиция находилась более чем в десятке километров. Теперь он беспокоился о том, как ему избавиться от группы китайских туристов и пойти посмотреть игру. Если группа туристов подойдет к нему и захочет посмотреть Мадрид ночью после ужина, он не знал, стоит ли отказываться.

Когда он один волновался в автобусе, он услышал звук стука в окно.

Китаец из туристической группы стоял снаружи автобуса и улыбался ему.

"Вы закончили есть? Как вам еда? Это лучший китайский ресторан в Мадриде!". Несмотря на то, что в последнюю секунду лицо Мартина все еще выглядело обеспокоенным, в этот момент он внимательно улыбнулся. Он сказал: "Я не лгу".

"Еда действительно аутентичная. Без сомнения, это лучший китайский ресторан в Мадриде, мистер Мартин. Но сегодня вечером мы хотели бы...".

Рот Мартина слегка дернулся. Его худший страх сбылся. Ах, ах!

Одна мысль о том, что он не сможет посмотреть такую важную игру, заставляла его ненавидеть свою карьеру. В финале Лиги чемпионов на "Бернабеу" одной из команд-участниц была его любимая команда, мадридский "Реал"! Сколько раз в жизни он мог встретиться с такой возможностью?

"А, понимаю, куда бы ты хотел пойти? Как насчет того, чтобы пройтись по магазинам на Калле де Серрано? Это самая известная улица в Мадриде! Если вы не хотите идти туда, вы все равно можете пойти..." Мартин перебил собеседника и начал сыпать рекомендациями, выполняя свой долг гида.

Китаец молча слушал, как Мартин рассказывает обо всех местах, которые стоит посетить в Мадриде, а затем покачал головой и сказал: "Мы не хотим ехать в эти места, мистер Мартин. На самом деле мы обсуждали и хотим найти недорогое, но оживленное место, где можно провести вечер и познакомиться с самой обычной ночной жизнью Мадрида. Особенно в такую ночь, как эта...".

Китаец достаточно намекнул, и Мартин не был дураком. Он ответил яркой улыбкой и сказал: "У меня есть хорошая идея! Как насчет того, чтобы пригласить вас всех в бар с лучшей атмосферой в Реал Мадриде, чтобы выпить и посмотреть игру? Там красивые и дружелюбные испанские девушки, а более страстными, чем они, являются футбол и пиво! Ха-ха!"

Это была поистине чудесная ночь.

<http://tl.rulate.ru/book/15747/2071927>